



Частное образовательное учреждение высшего образования
Центросоюза Российской Федерации



**СИБИРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПОТРЕБИТЕЛЬСКОЙ КООПЕРАЦИИ**



УТВЕРЖДАЮ

Председатель приемной комиссии,
ректор университета

В.В. Степанов В.В. Степанов

« *11.09.2017* » 2017 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

для поступающих на обучение по образовательной
программе высшего образования – программе подготовки
научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки – 44.06.01 Образование и педагогические науки

Направленность (профиль) – Теория и методика
профессионального образования

Новосибирск 2017

Программа вступительных испытаний для поступающих на обучение по образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 44.06.01 *Образование и педагогические науки* – направленность (профиль): *Теория и методика профессионального образования* сформирована на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 *Профессиональное обучение (по отраслям)*

Составитель: Я.Б. Дорожкина, канд. ист. наук, доцент

Рецензент: Н.М. Гришина, канд. филол. наук, доцент

Программа обсуждена и рекомендована для проведения вступительных испытаний на заседании кафедры иностранных языков протокол № 7 от 16 марта 2017 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В соответствии с Федеральным законом от 21.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» аспирантура является третьим уровнем высшего образования. К освоению программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре допускаются лица, имеющие образование не ниже высшего (специалитет или магистратура).

Прием на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре проводится по результатам вступительных испытаний, проводимых организацией самостоятельно.

Целью вступительных испытаний является определение уровня готовности поступающих к обучению в аспирантуре.

Поступающие сдают следующие вступительные испытания: специальную дисциплину, соответствующую направленности (профилю) программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – специальная дисциплина) и иностранный язык.

Вступительные испытания по иностранному языку в СибУПК проводятся в форме устно-письменного экзамена по билету, номер которого поступающий определяет случайным образом непосредственно перед началом вступительного испытания.

Содержание заданий билета определяется настоящей программой вступительных испытаний по иностранному языку.

Программы вступительных испытаний при приеме на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре формируются на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета или магистратуры.

Содержание настоящей программы вступительных испытаний соответствует требованиям, установленным федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 44.04.01 *Профессиональное обучение (по отраслям)* к результатам освоения образовательной программы магистратуры в части готовности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ

Результатами вступительных испытаний являются знания, умения и навыки, продемонстрированные поступающим в аспирантуру в процессе вступительных испытаний. Для признания результатов успешными поступающий должен:

иметь представление:

- о культуре и традициях стран изучаемого языка, о правилах речевого

этикета;

- об основных функциональных стилях;
- об основных типах письменных речевых произведений;
- о типах справочных материалов и изданий, необходимых при изучении языка (словари общие и отраслевые, грамматические справочники);

знать:

- базовую лингвистическую терминологию, необходимую при изучении языка;
- систему транскрипционных знаков;
- основные особенности полного стиля произношения, фонетические и грамматические правила, необходимые для осуществления коммуникации в профессиональной сфере;
- основные особенности словообразования; лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;
- речевые клише, применимые в типовых коммуникативных ситуациях;

уметь:

- использовать фонетические, грамматические и лексико-фразеологические средства изучаемого языка в устной и письменной речи для осуществления коммуникации общего характера без искажения смысла;
- читать (понимать и извлекать информацию) несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности; излагать основное содержание прочитанного;
- переводить (со словарем) литературу по специальности;
- понимать на слух диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации;
- вести беседу в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств;
- делать сообщения, доклады с предварительной подготовкой;
- составлять и обрабатывать деловую и бытовую корреспонденцию по типовым образцам; составлять автобиографию (резюме), аннотацию, реферат, тезисы, сообщения;
- эффективно взаимодействовать с адресатом устной и письменной речи в ситуациях бытового и профессионального общения.

3. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Тема 1. Фонетика

Специфика артикуляция гласных и согласных звуков. Специфика акцентуации и ритма нейтральной речи. Основные особенности полного стиля произ-

ношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации. Особенности интонации в высказываниях различных типов. Интонационное выделение смысловых блоков. Логическое ударение.

Тема 2. Лексика

Дифференциация лексики по сферам применения: бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная. Освоение лексического минимума общего и терминологического характера (по профилю специальности). Интернациональная лексика. Особенности употребления и перевода омонимов и многозначных слов. Свободные и устойчивые словосочетания; фразеологические единицы. Основные способы словообразования.

Тема 3. Грамматика

Морфологические особенности существительных, прилагательных, числительных, местоимений; употребление артикля. Морфологические особенности глагола: видо-временная система, активный и пассивный залог. Особенности употребления неличных форм (инфинитив, причастие, деепричастие, герундий).

Особенности грамматической организации словосочетания. Синтаксические особенности простого предложения. Утвердительные, отрицательные, вопросительные предложения. Наклонение.

Синтаксические особенности сложного предложения. Трудности перевода синтаксических конструкций, характерных для научных и официально-деловых текстов.

Тема 4. Чтение

Тексты, принадлежащие к обиходно-разговорному, публицистическому, научному, официально-деловому стилю. Особенности текстов научного стиля. Тексты страноведческого содержания. Основные виды чтения: изучающее, просмотровое, поисковое. Выделение основной мысли текста. Главная и второстепенная информация в тексте. Логическая структура текста. Составление опорного конспекта. Изложение содержания текста. Перевод текстов по широкому и узкому профилю специальности. Работа со словарем. Стилистическое редактирование перевода. Обратный перевод.

Тема 5. Говорение

Коммуникативные ситуации неофициального общения. Основные коммуникативные ситуации официального общения: разговор по телефону, интервью при устройстве на работу, переговоры, презентации, заседания и официальные встречи.

Речевые клише, их ситуативная и стилевая обусловленность.

Стратегии речевого поведения. Невербальные средства коммуникации. Речевой этикет. Межкультурные различия в речевом поведении.

Основы публичной речи. Подготовка доклада (сообщения). Структура публичного выступления. Стилистическая обработка текста выступления. Риторические приемы. Ведение дискуссии.

Тема 6. Аудирование

Понимание на слух основного содержания монологической речи (с опорой на зрительный образ и без него). Выделение основной идеи и логической структуры звучащего текста. Понимание диалогической речи.

Тема 7. Письмо

Лексико-синтаксические и стилистические особенности письменной речи. Логическая структура письменных речевых произведений. Средства связности текста.

Составление биографии (резюме): структура, правила оформления. Частные письма. Деловые письма: основные виды. Структура и стиль делового письма. Правила оформления писем.

Составление аннотаций, рефератов, написание тезисов. Основные приемы аналитико-синтетической переработки информации. Приемы компрессирования содержания.

4. ЛИТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ

4.1. Английский язык

Основная литература

1. Дюканова Н. М. Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с.
2. Маньковская З. В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 223 с.
3. Маньковская З. В. Грамматика для делового общения на английском языке (модульно-компетентностный подход): Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 140 с.

Дополнительная литература

4. Бурая, Е. А. Фонетика современного английского языка: теоретический курс: учебник для вузов / Е.А. Бурая, И.Е. Галочкина, Т.И. Шевченко -М.: Academia, 2006. -272с.
5. Восковская, А. С. Английский язык для вузов: учеб. пособие для вузов / А.С. Восковская, Т.А. Карпова - Ростов н/Д: Феникс, 2010. -349с.
6. Глазкова, М. Ю. Перевод официально-деловой документации: учеб. пособие для вузов / М.Ю. Глазкова, А.А. Стрельцов -Ростов н/Д: Феникс: Март, 2011. -238с.

7. Деловой английский: учебник для вузов. -М.: Проспект, 2009. -998с.
8. Письменная английская речь: Практический курс. - М.: Академия; СПб.: Изд-во СПбГУ, 2006. -229с.
С.А. Шевелёва. -М.: ЮНИТИ, 2010. -423с.
9. Слепович В.С. Курс перевода: учеб. пособие для вузов / В.С. Слепович - Минск: ТетраСистемс, 2001/2002. -269с.
10. Шевелёва, С. А. Грамматика английского языка: учеб. пособие для вузов / С.А. Шевелёва. -М.: ЮНИТИ, 2010. -423с.

4.2. Немецкий язык

Основная литература

1. Абрамова М. С. Немецкий язык в социальной работе. Профессионально: Учебное пособие / М.С. Абрамова. - М.: КУРС: НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 176 с.
2. Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя и др. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 191 с.
3. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с.
4. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 252 с.

Дополнительная литература

5. Брандес М.П. Стилистика текста: Теорет. курс (на материале нем. яз.): Учебник для вузов / М.П. Брандес - М.: Прогресс-Традиция: Инфра-М, 2004. -413с.
6. Евтеева Н. А. Немецкий язык для психологов: Учебно-методическое пособие / Н.А. Евтеева; РАО Московский психолого-социальный институт. - М.: Флинта: МПСИ, 2010. - 56 с.
7. Латышев Л.К. Технология перевода: учеб. пособие для вузов / Л.К. Латышев -М.: Academia, 2005. -317с.
8. Савинкина Н.Б. Немецкий язык для делового общения: учебник для вузов / Н.Б. Савинкина -М.: Омега-Л, 2004/2006. -335с.

4.3 Французский язык

Основная литература

1. Громова, О. А. Практический курс французского языка. Продвинутый этап /О.А. Громова. - М.: КДУ, 2012. -320с.

Дополнительная литература

2. Иванченко Л.И. Грамматика французского языка в упражнениях. - М.: Каро, 2010.
3. Мелехова Г.С. Французский язык для делового общения. - М.: Высшая шко-

ла, 2011.

4. Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык. - М.: Флинта, 2011.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА (МАТЕРИАЛЫ)

В качестве оценочных средств (материалов) для установления уровня готовности поступающих к обучению в аспирантуре используются билеты с заданиями к экзамену, экзаменационные тексты, система (шкала) оценивания и критерии оценки.

5.1. Структура экзаменационных билетов

В каждом билете содержится 3 задания. Ниже приведен пример структуры и содержания экзаменационного билета.

Билет № 1

1. Прочитать текст на иностранном языке по специальности объемом 1800 печатных знаков и письменно перевести со словарем на русский язык отмеченный фрагмент текста объемом 900 печатных знаков. Время выполнения 60 мин. (Текст прилагается)

2. Изложить устно содержание текста на иностранном языке.

3. Рассказать на иностранном языке о себе, своей профессиональной деятельности, научных интересах и результатах.

5.2. Пример экзаменационного текста для поступающих на обучение по программе аспирантуры по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки – направленность (профиль): Теория и методика профессионального образования

Английский язык

Письменный перевод текста до отметки |||

Leadership

Although some people treat the terms “managership” and “leadership” as synonyms, they should be distinguished.

As a matter of fact, there can be leaders of unorganized groups, but there can be managers only where organized structures create roles. Leadership is an important issue of managership: the ability to lead effectively is one of the keys to being an effective manager. Doing the entire managerial job demands that a manager is an effective leader.

Managers must exercise all the functions of their role in order to combine human and material resources to achieve objectives. The key to doing this is a degree of authority to support managers’ actions.

The essence of leadership is followership. In other words, it is the willingness of people to follow that makes a person a leader. Moreover, people tend to follow

those whom they see as providing a means of achieving their own desires, wants and needs. |||

Leadership and motivation are closely interconnected. By understanding motivation, we can appreciate better what people want and why they act as they do. Leadership may not only respond to subordinates' motivation but also arouse or dampen them by means of organizational climate they develop. Both these factors are as important to leadership as they are to managership.

We define leadership as influence; the art or process of influencing people so that they will strive willingly and enthusiastically toward the achievement of group goals. Ideally, people should be encouraged to work with zeal and confidence.

Leaders act to help a group achieve goals through the maximum application of its capabilities. They do not stand behind the group to push and prod; they place themselves before the group as they facilitate progress and inspire the group to accomplish organizational goals.

Немецкий язык

Письменный перевод текста до отметки |||

Der Begriff Mobbing leitet sich aus dem englischen Wort „mob“ ab und bedeutet so viel wie „zusammengerotteter Pöbel (häufen)“ oder „lärmend über jemanden herfallen, anpöbeln, angreifen, attackieren.“ Mobbing ist ein neuer Begriff für ein altes Übel. Ursprünglich wurde er von dem Verhaltensforscher Konrad Lorenz für aggressives Tierverhalten benutzt. Mittlerweile ist damit Psychoterror am Arbeitsplatz gemeint.

Mobbing am Arbeitsplatz – das ist mehr als schlechtes Betriebsklima, schlimmer als gelegentlich ungerechte Vorgesetzte, belastender als der übliche „Büroklatsch“. Mobbing ist massiver Psychoterror, den kleine Gruppen von Beschäftigten meist gegen Einzelne ausüben. Mobbing verläuft als ständig zunehmender Druck und lässt den Betroffenen in den fortgeschrittenen Stadien kaum eine Chance, sich ohne fremde Hilfe aus diesem Teufelskreis zu befreien.

Wann kann man von Mobbing sprechen? |||

- Wenn schikanöse Handlungen einer oder mehrerer Personen stattfinden, die gegen eine Einzelperson oder eine Personengruppe gerichtet sind.

- Wenn diese Handlungen über einen längeren Zeitraum hin sich immer wiederholen und das (die) Opfer bewusst schikaniert oder sogar vertrieben werden soll(en).

Mobbing am Arbeitsplatz. Zwischen 1 bis 17% der berufstätigen Bevölkerung sind von Mobbing betroffen. Es trifft sowohl Frauen als auch Männer. Besonders häufig werden Kolleginnen und Kollegen gemobbt, die noch nicht lange an ihrem derzeitigen Arbeitsplatz tätig sind. Mobbing kann überall vorkommen, in der Werkhallen, im Labor und im Büro. In Angestelltenberufen wird allerdings öfter gemobbt als in andern Berufen. Die Betroffenen sind durchschnittlich 15 Monate dem Psychoterror am Arbeitsplatz ausgesetzt.

Mobbing – wer sind die Beteiligten? Am Mobbinggeschehen sind alle, die am Arbeitsplatz miteinander in Kontakt stehen, beteiligt.

Французский язык

Письменный перевод текста до отметки |||

La sociologie française est-elle pragmatist compatible ?

Si la réception du pragmatisme en France s'est faite de façon « souterraine » pendant un demi-siècle à peu près, force est de constater que depuis la fin des années soixante-dix, le pragmatisme, ou plutôt les pragmatismes, ont connu un très réel succès qu'on peut à bon droit comparer à un phénomène de mode. Pourquoi parler de « pragmatismes » au pluriel et de « phénomène de mode » ? Tout simplement parce qu'il est bien difficile de repérer – et plus encore de définir avec précision – ce qu'entendent par « pragmatisme » nombre de philosophes, sociologues, historiens qui ont recours de façon plus ou moins explicite à ce terme. Car si le signifié est flottant, il faut bien d'abord prendre acte du fait que les signifiants le sont aussi et que lorsqu'on cherche à repérer les éléments susceptibles d'éclairer cette réception, on est renvoyé à tout un univers sémantique aux contours relativement flous. |||

« Pragmatisme », « pragmatiste », « pragmatique », « pratique » et toutes leurs déclinaisons ou presque se trouvent dans les propos ou sous la plume de très nombreux chercheurs des disciplines anthroposociales.

Nous nous intéresserons ici à certains des usages du pragmatisme en sociologie : s'agit-il d'une ressource théorique assumée et fouillée ? D'un « label » permettant de prendre ses distances avec d'autres types de sociologie ? En un mot, pour reprendre les termes de Christian Topalov à propos de l'École de Chicago : qu'en dit-on et à quoi sert-il de s'en réclamer ?

L'article qui suit est donc issu d'une thèse, soutenue en 2007, qui a tenté de reconstituer les réceptions du pragmatisme en France depuis près d'un siècle en adoptant un point de vue sociohistorique. Au cours de cette enquête croisant sociologie des intellectuels et histoire des sciences sociales, nous avons été conduit à mener de nombreux entretiens avec des universitaires français, essentiellement philosophes et sociologues.

5.3. Система (шкала) оценивания, применяемая на вступительных испытаниях по иностранному языку

Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по балльной системе. Поступающий, получивший 2 балла при ответе хотя бы на один из вопросов, считается не прошедшим вступительное испытание и выбывает из конкурса.

5.4. Критерии оценки уровня подготовки поступающего

Критерии ответов	Словесная характеристика ответа	Количество баллов
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
1. Перевод текста: в требуемом объеме, понимание используемых в тексте грамматических структур, лексики, передача содержания с учетом особенностей стиля источника, использование переводческих трансформаций, отсутствие «буквализма».	Верный полный	5

1	2	3
<p>Адекватность стиля русского перевода.</p> <p>2. Пересказ: охват требуемого объема текста. Структурирование текста, выделение основных положений, используются перефразирование, упрощение конструкций, речевые клише для аннотирования и реферирования, речь соответствует нормам языка, включая произношение.</p> <p>3. Рассказ о себе и научной работе: соответствует заданию, подробный, с использованием значительного числа терминов подъязыка специальности. Понимание вопросов экзаменатора, развернутый ответ на них в пределах программных требований, умение вести беседу (переспрашивать, сигнализировать готовность высказаться, просить об изменении темпа или громкости речи экзаменатора и т.п.).</p>		
<p>1. Перевод текста: в требуемом объеме, с пониманием используемых в тексте грамматических структур, лексики в основном адекватен с точки зрения русского языка, но имеются стилистические погрешности</p> <p>2. Пересказ: охватывает большую часть требуемого объема структурирует текст, выделяет основные положения. Используются упрощение предложений, речевые клише для аннотирования. Речь в основном соответствует нормам языка, включая произношение, незначительные ошибки, не влияющие на понимание высказывания.</p> <p>3. Рассказ о себе и научной работе: соответствие заданию, с включением необходимых терминов подъязыка специальности. Понимание вопросов экзаменатора, ответ в пределах программных требований.</p>	<p>Преимущественно верный, достаточно полный</p>	<p>4</p>
<p>1. Перевод текста: не в требуемом объеме, показал понимание не всех используемых в тексте грамматических структур, лексики, допустил неточности и ошибки в русском переводе, хотя основное содержание текста передано.</p> <p>2. Пересказ: охватывает больше половины требуемого объема текста. Поступающий передает часть основных идей текста, но выделение главных мыслей затруднено. При изложении содержания не удается перефразирование и упрощение текста. Поступающий пытается механически воспроизвести текст, не используя речевые клише для аннотирования и реферирования. Речь не всегда соответствует нормам языка, включая произношение, допускаются грубые ошибки, но понимание возможно.</p> <p>3. Рассказ о себе и научной работе: краток, не вполне соответствует заданию. В ходе беседы поступающий в основном понимает вопросы экзаменатора, но не всегда полно отвечает на них.</p>	<p>Частично верный, неполный</p>	<p>3</p>
<p>1. Перевод: переведено менее половины текста непонимание используемых в тексте грамматических структур, лексики, существенное искажение содержания источника, неадекватность перевода с точки зрения русского языка.</p> <p>2. Пересказ отсутствует.</p> <p>3. Рассказ о себе: отсутствует или недостаточен по тематике</p>	<p>Значительно / полностью неверный и/или существенно неполный</p>	<p>2</p>

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
или объему. Существенные ошибки в речи, затрудняющие понимание. непонимание вопросов экзаменатора и (или) отсутствие ответа на них		
Экзаменуемый отказался от ответа	Ответ отсутствует	1

Зав. кафедрой
иностранных языков
16 марта 2017 г.



О.Ю. Чирейкина